

Implementation of
ISO 6196-6:1992

Micrographics — Vocabulary —

Part 6: Equipment

UDC 778.14:001.4

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW



Document Sharing Hub

Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the Information and Documentation Standards Policy Committee (DOT/-) to Technical Committee DOT/16, upon which the following bodies were represented:

- British Computer Society
- British Library
- British Office Technology Manufacturers' Alliance
- British Photographic Association
- Her Majesty's Stationery Office
- Kodak Limited
- London Borough of Bromley
- National Centre for Information Media and Technology (Cimtech)
- United Kingdom Association for Information and Image Management

This British Standard, having been prepared under the direction of the Information and Documentation Standards Policy Committee, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 15 June 1992

© BSI 02-2000

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference DOT/16
Draft for comment 89/95886 DC

ISBN 0 580 20926 1

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
Foreword	iii
Text of ISO 6196-6	1

National foreword

This British Standard reproduces verbatim ISO 6196-6:1992 and implements it as the UK national standard.

This British Standard is published under the direction of the Information and Documentation Standards Policy Committee whose Technical Committee DOT/16 has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international committee any enquiries on interpretation, or proposals for change, and keep UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

NOTE International and European Standards, as well as overseas standards, are available from BSI Sales Department, BSI, Linford Wood, Milton Keynes, MK14 6LE.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, the ISO title page, pages ii to vi, pages 1 to 29 and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
6196-6

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1992-02-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

Micrographics — Vocabulary —

Part 06: **Equipment**

Micrographie — Vocabulaire —

Partie 06: **Matériels**

Микрография — Словарь терминов —

Часть 06: **Оборудование**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6196-6 : 1992 (E/F/R)
ИСО 6196-6 : 1992 (А/Ф/Р)

Contents

	Page
Foreword	iii
Introduction	vi
Section 1. General	1
1.1 Scope	1
1.2 Principles and rules followed	1
Section 2. Terms and definitions	6
Annex A (informative) German terms and definitions	18
Alphabetical index	26

Descriptors: micrographics, equipment, vocabulary. / **Descripteurs:** micrographie, matériel, vocabulaire. / **Дескрипторы:** микрография, оборудование, словарь.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6196-6 was prepared by Technical Committee ISO/TC 171, *Micrographics and optical memories for document and image recording, storage and use*.

ISO 6196 consists of the following parts, under the general title *Micrographics — Vocabulary*:

- *Part 01: General terms*
- *Part 02: Image positions and methods of recording*
- *Part 03: Film processing*
- *Part 04: Materials and packaging*
- *Part 05: Quality of images, legibility, inspection*
- *Part 06: Equipment*
- *Part 07: Computer micrographics*
- *Part 08: Use*

Annex A of this part of ISO 6196 is for information only.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6196-6 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 171, *Micrographie et mémoires optiques pour l'enregistrement, le stockage et l'utilisation des documents et des images*.

L'ISO 6196 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Micrographie — Vocabulaire*:

- *Partie 01: Termes généraux*
- *Partie 02: Disposition des images et méthodes de prise de vue*
- *Partie 03: Traitement photographique*
- *Partie 04: Supports et conditionnements*
- *Partie 05: Qualité, lisibilité, contrôle*
- *Partie 06: Matériels*
- *Partie 07: Micrographie informatique*
- *Partie 08: Exploitation*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 6196 est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6196-6 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 171, *Микрографическая техника и оптические запоминающие устройства для записи, хранения и использования документов и изображений*.

ИСО 6196 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Микрография — Словарь терминов*:

- *Часть 01: Общие термины*
- *Часть 02: Расположение изображений и методы съемки*
- *Часть 03: Обработка пленки*
- *Часть 04: Материалы и упаковка*
- *Часть 05: Качество изображений, читаемость, контроль*
- *Часть 06: Оборудование*
- *Часть 07: Машинная микрография*
- *Часть 08: Применение*

Приложение А настоящей части ИСО 6196 дано только для информации.

Introduction

Micrographics gives rise to numerous international commercial exchanges which often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the lack or imprecision of definitions for useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges it is advisable to select terms to be used in various languages or countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 6196 consists of several parts published separately, as the work proceeds, their numbering beginning with 01.

Introduction

La micrographie donne lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter les malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence satisfaisante entre ces différents termes.

L'ISO 6196 comporte plusieurs parties publiées séparément, au fur et à mesure de leur élaboration, et dont la numérotation commence par 01.

Введение

В области микрографии происходит чрезвычайно интенсивный международный торговый обмен, который часто бывает затруднен вследствие разнообразия терминов, используемых в различных кругах или языках для обозначения одного и того же понятия или же вследствие отсутствия или неточности определений тех или иных понятий.

Чтобы избежать непонимания по причинам терминологического характера и облегчить этот обмен, следует провести отбор терминов с целью их использования для обозначения одинаковых понятий на разных языках или в разных странах, а также установить определения, обеспечивающие удовлетворительную эквивалентность терминов на разных языках.

ИСО 6196 состоит из нескольких частей, издаваемых отдельно по мере их разработки и нумеруемых начиная с 01.

**Micrographics —
Vocabulary —****Part 06:
Equipment****Section 1: General****1.1 Scope**

This part of ISO 6196 presents, in English, French and Russian, terms and definitions of selected concepts used in micrographics and identifies relationships between the entries.

This part of ISO 6196 deals with terms related to equipment. It is intended to facilitate international exchanges in this field.

NOTE — In addition to terms given in the three official ISO languages, this part of ISO 6196 gives the equivalent terms in the German language in annex A; these have been included at the request of ISO Technical Committee TC 171 and are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

**1.2 Principles and rules
followed****1.2.1 Definition of an entry**

The vocabulary consists of a number of entries. The term entry is to be understood to have the following meaning.

entry: A set of essential elements consisting of an index number, one or, if necessary, more synonymous terms,

**Micrographie —
Vocabulaire —****Partie 06:
Matériels****Section 1: Généralités****Domaine d'application**

La présente partie de l'ISO 6196 présente, en anglais, en français et en russe, un ensemble de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans le domaine de la micrographie et définit les relations pouvant exister entre ces différentes notions.

La présente partie de l'ISO 6196 concerne les termes relatifs aux matériels. Elle a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans ce domaine.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO, la présente partie de l'ISO 6196 donne dans l'annexe A les termes équivalents en langue allemande; ces termes ont été inclus à la demande du Comité technique ISO/TC 171 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

**Principes d'établissement et
règles suivies****Définition de l'article**

Le corps du Vocabulaire est constitué par un certain nombre d'articles. Le terme article doit être entendu dans le sens suivant.

article: Ensemble, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou plusieurs terme(s)

**Микрография —
Словарь терминов —****Часть 06:
Оборудование****Раздел 1: Общие положения****Область применения**

Настоящая часть ИСО 6196 устанавливает на английском, французском и русском языках термины и определения, относящиеся к отобранным понятиям, существующим в микрографии, а также определяет отношения между различными понятиями.

Настоящая часть ИСО 6196 посвящена терминам по оборудованию. Ее целью является облегчение международного обмена в этой области.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО в приложении А к настоящей части ИСО 6196 приведены эквивалентные термины на немецком языке; они были включены по просьбе Технического комитета ИСО/ТК 171 и публикуются под ответственность комитета-члена Германии (ДИН). Однако, только термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

**Принципы и правила построения
словаря****Определение статьи**

Словарь состоит из ряда статей. Термин статья должен пониматься следующим образом.

статья: Набор обязательных элементов, включающих, как правило, классификационный индекс, один или несколько

and a phrase defining one concept; in addition, a set may include examples, notes or illustrations to facilitate the understanding of the concept.

NOTE — Terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition** are used in this International Standard with the meanings given in ISO 1087 : 1990, *Terminology — Vocabulary*.

synonyme(s) et une définition d'une notion exprimée par ce(s) terme(s); pour faciliter la compréhension de la définition, cet ensemble peut être complété par des exemples, par des notes, par des schémas ou des tableaux facilitant la compréhension de cette notion.

NOTE — Les termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme** et **définition** sont employés dans la présente Norme internationale avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087 : 1990, *Terminologie — Vocabulaire*.

синонимичных терминов и определение обозначаемого ими понятия; этот набор может быть также дополнен примерами, примечаниями или иллюстрациями, облегчающими понимание данного понятия.

ПРИМЕЧАНИЕ — Такие термины как **словарь**, **понятие**, **термин** и **определение** используются в настоящем Международном Стандарте в понимании, данном в ISO 1087 : 1990, *Терминология — Словарь*.

1.2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements as defined in 1.2.1 and if necessary some additional items; thus it may contain for each language at most the following items in the following order:

- a) an index number (common for all languages);
- b) the term or the generally preferred term in the language (the absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a row of dots);
- c) the preferred term in a particular country (identified in accordance with ISO 3166 : 1988, *Codes for the representation of names of countries*);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term or terms;
- f) the text of the definition (see 1.2.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts, with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram or a table (these may be common to several entries).

Items a) to e) in the list above are printed in bold typeface. Item d) in the list above, and in some entries one or more of the items b), c) and e), is (are) in each case followed by a qualifier.

Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels indiqués dans la définition donnée en 1.2.1 et éventuellement, un certain nombre d'éléments facultatifs; ainsi, il peut comprendre au maximum, pour chaque langue et dans l'ordre, les éléments suivants:

- a) indice de classement (commun à toutes les langues);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue (l'absence de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion dans la langue est indiquée par une série de points de suspension);
- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié conformément à l'ISO 3166 : 1988, *Code pour la représentation des noms de pays*);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le terme ou les termes synonyme(s) admis;
- f) le texte de la définition (voir 1.2.4);
- g) un ou plusieurs exemple(s) précédé(s) du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs note(s) précisant certaines particularités d'application de la notion, précédée(s) du titre «NOTE(S)»;
- i) un schéma ou un tableau (pouvant être commun à plusieurs articles).

Les éléments a) à e) de la liste ci-dessus sont écrits en caractères gras. L'élément d) et, dans certains articles, un ou plusieurs des éléments b), c) et e) est (sont) suivi(s) de mentions écrites en caractères maigres

Состав статьи

Каждая статья содержит обязательные элементы, указанные в приведенном в 1.2.1 определении, а в некоторых случаях и необязательные элементы; таким образом, на каждом языке в нее могут войти в порядке их перечисления следующие элементы:

- а) классификационный индекс (общий для всех языков);
- б) термин или наиболее предпочтительный термин на данном языке (отсутствие общепринятого или рекомендуемого термина для выражения того или иного понятия на данном языке обозначается многоточием);
- в) термин, предпочитаемый в какой-либо одной стране (обозначенной в соответствии с ИСО 3166 : 1988, *Коды для представления названий стран*);
- г) сокращение, которое может употребляться вместо термина;
- д) допустимый синонимичный термин или термины;
- е) текст определения (см. 1.2.4);
- ж) один или несколько примеров, которым предшествует указание „Пример(ы)“;
- з) одно или несколько примечаний, уточняющих особенности применения данного понятия; им предшествует указание „ПРИМЕЧАНИЕ(Я)“;
- и) рисунок, схема или таблица, которые могут относиться к различным статьям.

Элементы с а) до д) приведенного выше перечня печатаются жирным шрифтом.